

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 07: Aérodynamique en F1

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



www.vsiu-asesi.ch

**VSIU**  
Association Suisse des Entreprises  
de Soins Industriels et de Chèques  
Case Postale 3001 Bern  
Tél. 031 382 23 22 Fax 031 382 26 70

www.fascination-metal.ch

Métal déployé-Tôle perforée-Grilles-Tissus

Léger, rapide, solide,  
**Tubes Spirel**

**SYTEC**  
GEOPRODUCTS  
www.sytec.ch

SYTEC Bausysteme AG, 3172 Niederwangen BE, tél. 031 980 14 14

# Sujet ou titre

# Date

# Lieu

# Organisateur ou renseignements

France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - « Post-war Modernity in Switzerland »	4 mars au 4 avril 2004	Lausanne, f'ar	Far, Av. Villamont 4, CH - 1003 Lausanne, <www.archi-far.ch>
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction</b>	11 et 18 mai 15 et 22 juin 2 et 9 novembre	Lausanne Neuchâtel Lausanne	M. Pfister, SIA-VD, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@siavd.ch
Exposition - « Andrea Bassi ou la recherche d'une architecture concrète »	10 mars au 7 avril 2004	Lausanne, EPFL-ENAC, SG	ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch
Expositions - « Yves Behar, du commerce au concept et vice-versa » - « Rudi Baur, quotidien visuel »	10 mars au 16 juin 2004	Lausanne, mu.dac	mu.dac, place de la cathédrale 6, CH - 1005 Lausanne, <www.mudac.ch>, info@mudac.ch
Exposition - « Eternit Suisse, architecture et culture d'entreprise des 1903 »	11 mars au 3 avril 2004	Genève, EIG	EIG, 4 rue de la Prairie, CH 1202 Genève, tél. 022 338 04 00, <www.eig.unige.ch>
<b>Cours SIA Form - Passation de marchés publics dans le domaine de la construction (fournitures, services et travaux)</b>	6, 13, 27 mai 3, 10 et 24 juin 9, 16 et 23 septembre 4, 11 et 18 novembre	Genève Neuchâtel Sion Lausanne	M. Pfister, SIA-VD, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, m.pfister@siavd.ch
Exposition - « Fernand Pouillon, architecte »	25 mars au 22 avril 2004	Zurich, Auditorium E3, HIL, et ARCHENA, ETH Hônggerberg	ETH Hônggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - « Concours d'idées pour une construction temporaire sur la terrasse de l'ETH Zurich »	29 mars au 13 avril 2004	Zurich, Architekturfoyer, ETH Hônggerberg	ETH Hônggerberg, CH - 8093 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch> et <www.baug.ethz.ch/news/application>
<b>Assemblée générale - SIA section Genève</b>	1 <sup>er</sup> avril 2004 17h00	Genève, Swissôtel Métropole	Sia section Genève, cp 5278, CH - 1211 Genève 11, <www.siage.ch>
Conférence - « Rehaussement des prises d'eau, barrage de Mauvoisin »	1 <sup>er</sup> avril 2004 17h30	Lausanne, EPFL, salle GC C30	LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, secretariat.lch@epfl.ch
<b>Débat public « URBANITÉS » - « L'éthique du mandataire : plus qu'un slogan ? »</b>	5 avril 2004 18h30	Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic	G. Hofer, SIA-VD, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch
<b>Cours CEDOTEC - Norme SIA 265 Construction en bois</b>	6 avril 2004	Sion, HEVS	Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>
STEC 2004 - Space technology education conference	14 au 16 avril 2004	Lausanne, EPFL	STI-EPFL, CH - 1015 Lausanne webmaster.space@epfl.ch



Séminaire - «Architectural policy and the achievement of quality in the built environment»

Exposition - «Il tema del ponte»

Conférence - «René Burri et Le Corbusier»

**Assemblée générale - SIA section vaudoise**

Exposition - «Raffaello Cavadini, architetto»

Conférence - «Matériaux de construction écologique»

Exposition - «Architecture en Slovaquie»

Formation continue - «Bases et techniques pour l'adaptation de l'environnement aux personnes handicapées»

**Débat public «URBANITÉS» - «Ouest lausannois - une nouvelle ville?»**

Exposition - «Ideenwettbewerb Lausanne Jardins 2004»

STORAGE2004 - Conférence internationale sur les réservoirs d'eau potable

Exposition des diplômes de l'Ecole d'Architecture

Conférence - «Le photovoltaïque»

Conférence - «Écoulements aérés à hautes vitesses sur macrorugosités»

Conférence - «River restoration - theoretical background and case studies»

**Séminaire forêt et paysage - «La commercialisation des produits»**

Exposition - Villa Garbald, Gottfried Semper, Miller & Maranta

Lausanne Jardins 2004 - «Jardins de passage»

Conférence - «Les écobilans / O. Joliet, M. Margni»

16 avril 2004

Dublin (IE), Dublin Castle, Dame street

Kathryn Meghen, 8 Merrion Square, Dublin 2, tél. +353 1 676 17 03, fax +353 676 95 10, kmeghen@rai.ie

19 avril au 6 mai 2004

Lausanne, EPFL-ENAC, SG

ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch

20 avril 2004 18h00

Lausanne, EPFL-ENAC, SG

ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch

22 avril 2004 17h00

Aigle, Château

G. Hofer, SIA-VD, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@sia-VD.ch

27 avril au 14 mai 2004

Zürich, Architekturfoyer, ETH Höggerberg

ETH Höggerberg, CH - 8093 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>

28 avril 2004

Lausanne, DINF, salle P001

SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, florence.beguin@sb-VD.ch

29 avril au 3 juin 2004

Zürich, ARchENA, ETH Höggerberg

ETH Höggerberg, CH - 8093 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>

29 et 30 avril 2004

Lausanne

Association Suisse des Ergothérapeutes, CP 686, CH - 3000 Berne, <www.ergotherapie.ch> formation@ergotherapie.ch

3 mai 2004 18h30

Lausanne, Foyer du Théâtre de l'Arsenic

G. Hofer, SIA-VD, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@sia-VD.ch

4 mai au 5 juin 2004

Bâle, Spalenvorstadt 2

Stiftung Gartenbaubibliothek, CH - 4051 Bâle, tél. 061 267 45 00

12 au 14 mai 2004

Genève, Services industriels

IWA, SIG, cp 2777, CH - 1211 Genève 2, info@storage2004.org, <www.storage2004.org>

17 mai au 4 juin 2004

Lausanne, EPFL-ENAC, SG

ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch

26 mai 2004

Lausanne, DINF, salle P001

SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, florence.beguin@sb-VD.ch

28 mai 2004 17h30

Lausanne, EPFL, salle GC C30

LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, secretariat.lch@epfl.ch

3 juin 2004 17h30

Lausanne, EPFL, salle GC C30

LCH-ENAC-EPFL, CH - 1015 Lausanne, secretariat.lch@epfl.ch

10 juin 2004

Fribourg

Fortbildung Wald und Landschaft, p/a Pan, cp 7511, CH - 3001 Berne, <www.sia-foret.ch>, <www.crfior.ch>

10 juin au 22 juillet 2004

Zürich, ARchENA, ETH Höggerberg

ETH Höggerberg, CH - 8093 Zürich, <www.gta.arch.ethz.ch>

19 juin au 17 octobre 2004

Lausanne

AJU, Rue de Bassenges 4, CH - 1024 Ecublens, tél. 021 691 37 53, <www.lausannejardins.ch>

23 juin 2004

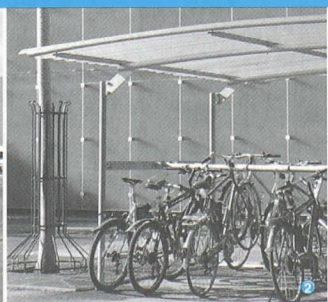
Lausanne, DINF, salle P001

SBMA/DINF, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, florence.beguin@sb-VD.ch

## BWA bausystem – meilleur ameublement extérieur



1



2



3

Conçu par des architectes pour des architectes:

- 1 Toitures et parois en lamelles de bois
- 2 Toiture translucide
- 3 Assemblage des angles

**Systèmes pour parcs à vélos, toitures et blocages innovants**

**velopa**

**Velopa AG**

Limmatstrasse 2, Postfach  
CH-8957 Spreitenbach

Tél. +41 (0)56 417 94 00  
Fax +41 (0)56 417 94 01

**marketing@velopa.ch**  
**www.velopa.ch**



## L'avenir en marche - des ascenseurs dans la soufflerie aérodynamique de Sauber-Petronas

Pour la construction de sa nouvelle soufflerie aérodynamique à la pointe de la modernité, l'équipe de planification de *Sauber-Petronas* s'est montrée très exigeante en matière de technologie et d'innovation. Les systèmes d'ascenseurs de sept étages n'ont pas fait exception.

Le vent nouveau a également soufflé sur *AS Ascenseurs* car le concept d'entraînement sans machinerie «*Integra*» de la série «*Lexa*» a convaincu l'équipe de planification entourant Peter Sauber. Deux ascenseurs «*Lexa*» et un ascenseur spécial pour voitures pour le transport des précieux bolides de Formule 1 desservent le centre de recherche à la verticale.

Les avantages sur les plans espace et planification de l'ascenseur «*Lexa*» sont considérables car le système d'entraînement compact «*Integra*» peut être positionné extrêmement facilement dans la gaine sans machinerie supplémentaire. Plus de 2000 ascenseurs suisses équipés de l'entraînement «*Integra*» sont déjà en service et rivalisent parfaitement avec les ascenseurs conventionnels en matière de confort et de coûts. Les deux ascenseurs «*Lexa*» placés dans la soufflerie aérodynamique répondent aux exigences fonctionnelles et esthétiques prescrites dans le concept d'architecture pour le transport de passagers et le service et acheminent une charge utile de 1250 kg sur 13 m de hauteur.

L'ascenseur spécial pour les véhicules de test a soutenu le chantier en toute fiabilité pendant huit mois. L'entraînement hydraulique achemine une charge utile de 5300 kg sur 13 m de hauteur. Diverses fonctions spéciales soutiennent les tests exigeants de Formule 1. Pour des raisons de sécurité, l'ascenseur ne peut être commandé qu'avec des badges spéciaux et peut être arrêté à un étage défini à l'aide de la manœuvre de réservation. Pour le chargement sans encombre des bolides de course, l'ascenseur peut être ajusté porte ouverte avec précision à toute hauteur de rampe. L'équipement de cabine très robuste a une longue durée de vie.

*AS Ascenseurs*  
St-Gall,  
Wettswil,  
Berne,  
Brigue,  
Lausanne,  
Genève,  
Tenero  
<[www.lift.ch](http://www.lift.ch)>



## Trox Hesco - de nouveaux produits pour démarrer l'année 2004

La maison *Trox Hesco* présente une série de nouveaux produits dans le domaine de la lutte contre l'incendie. La série de clapets coupe-feu EN-FKS-K90 a été mise au point pour les conduits de ventilation très plats. Il est possible d'utiliser un système de commande compatible avec un de système BUS, comme par exemple *TroxNetCom* (ASI et LON).

Les clapets coupe-feu - équipés d'un servomoteur électrique protégé contre les explosions, d'un ressort de rappel et d'appareils de transmission de signaux - constituent une véritable alternative aux clapets coupe-feu avec vérin pneumatique. Les clapets coupe-feu *Trox Hesco* disposent désormais de composants électriques protégés contre l'explosion pour les modèles BSK 1 -expl., FK-K90 -expl., type FKR-01/02-K90 -expl.

Les clapets de verrouillage aux fumées de la série JZ-RS servent à empêcher la propagation de la fumée dans les centrales de ventilation d'air pulsé, fonctionnant par re-circu-

lation ou avec air frais. Ils permettent aussi de réaliser des travaux d'assainissement de la protection incendie d'anciennes installations. Les clapets de verrouillage aux fumées ne peuvent pas se substituer aux clapets coupe-feu.

Le nouveau diffuseur de plafond *Wavedrall* type WDR (ill.), de forme ronde ou carrée, les diffuseurs combinés pour l'air frais et pour l'air vicié, le diffuseur d'air à fente étroite sont autant de nouveautés présentées par la maison *Trox Hesco*.

*Trox Hesco (Suisse) AG*  
Walderstrasse 125  
COP 55  
CH - 8630 Rüti  
Fax 055 250 73 10  
<[www.troxhesco.ch](http://www.troxhesco.ch)>  
[info@troxhesco.ch](mailto:info@troxhesco.ch)

